
เดอะ บอร์ดเคอร์ คอนซอร์เตียม

THE BORDER CONSORTIUM

12/5 ถนนคอนเวนนต์ สี่ลม กรุงเทพฯ 10500 โทร. 02-238-5027-8 แฟกซ์ 02-266-5376
12/5 Convent Road, Bangrak, Bangkok 10500, Tel: 02-238-5027-8, Fax: 02-266-5376
E-mail: sc-l@theborderconsortium.org

Date: _____

To: _____(Company)

_____ (Address)

INVITATION TO TENDER

FISHPASTE TENDER 2017-8

**Fishpaste to be delivered from October 2017 to March 2018,
to Site 2 Refugee Camp, Mae Hong Son Province**

**From November 2017 to March 2018,
to Mae La Oon and Mae Ra Ma Luang Refugee Camps, Mae Hong Son Province**

The Border Consortium (TBC), the “**Buyer**”, invites your, the “**Seller’s**”, firm offer for the supply of **Fishpaste**, in accordance with the following conditions:

- **Quality:** The minimum quality of the fishpaste to be delivered by the **Seller** is:

1. Production of Fishpaste: -

- 1.1) Fishpaste must be derived from the fermentation of fish and salt. Fish can be either fresh-water or sea-water fish. The fermentation time may vary depending upon the types of fish, but the fish must be fermented long enough to ensure it is edible and the fish are properly preserved.
- 1.2) Fish must be cleaned, scaled, and heads and internal organs removed prior to fermentation.
- 1.3) Ground roasted rice is the only additional ingredient which is permitted to be added to the fishpaste. No other preservative or chemical can be added including artificial colours and flavours, nitrates, monosodium glutamate (MSG), etc.
- 1.4) The production process of fishpaste must be hygienic. The fermentation container and fish must be kept away from flies and other animals or insects

2. Required Quality of Fishpaste: -

- 2.1) Fishpaste must be of natural fishpaste odour (not rotten, rank, or rancid in smell), in clean condition, and free from foreign matter and infestation, including dead / live flies or larva. The fish must be clean, pinkish in tone and must not be too tough or too soft.
- 2.2) Fishpaste must have good flavour, be not too salty or have a bitter or sour taste. The finished product must have a salt concentration (NaCl) of 11 to 16%.

2.3) The fishpaste must contain a reasonable proportion of fish and liquid. The drained content should contain at least 70% solid matter (including fish and ground roasted rice), with the proportion of roasted rice not more than 20% of the total solid matter. Fishpaste which is too watery is not acceptable.

3. **Heavy Metal and Micro-Organism Contamination:** The fishpaste must be free from heavy metal contamination which is hazardous to human consumption, and micro-organisms or bacteria which may cause disease. The maximum acceptable limits of heavy metal and bacteria, to be checked regularly by TBC, are shown in the following Table.

Parameter:	Maximum Limit (not exceeding)
Heavy Metal:	
- Lead	1.0 ppm (mg/kg)
- Cadmium	1.0 ppm (mg/kg)
- Mercury	0.5 ppm (mg/kg)
Micro-Organisms:	
- E. coli	< 10 MPN/g
- Salmonella spp.	Nil (ไม่มี)
- Clostridium perfringens	Nil (ไม่มี)
- Staphylococcus aureus	< 100 MPN/g
- Bacillus cereus	< 100 MPH/g
- Parasite	Nil

4. The quality of fishpaste supplied must be comparable to the fishpaste sample that the **Seller** submits with this tender.

- **Quantity:** Approximately quantity to be delivered by the Seller for each camp is specified in Table 1 below:

Table 1: Approximated quantity for each camp

Refugee camp	Quantity (Kgs)
Site 2	7,260
Mae La Oon	22,550
Mae Ra Ma Luang	24,750

The **Buyer** reserves the right to award contracts for different camps to different suppliers, or in some rare cases, to award partial contracts for one camp to different suppliers. The actual delivery quantity may be different due to possible changes in camp population. Please see the attached **Delivery Schedule** for details and conditions.

- **Origin:** The **seller** is prohibited from supplying fishpaste obtained or originating from sources in Iran, North Korea, Cuba, Sudan or Libya.
- **Sample:** The following samples are required to be submitted with this tender, otherwise the offer will not be considered valid: -
 1. A clearly-labelled sample of two kilograms must be supplied with the tender in strong and clean transparent container(s) or bag(s), and
 2. Two samples of the actual inner lining plastic bags which have the same thickness and specification as the plastic bags that the **Seller** will use for fishpaste packaging (See the below 'Packing' topic for details).
- **Packing:** to be packed in **reusable plastic containers weighing not less than 55 kilogram net weight** (net weight means the weight of fishpaste only, excluding container weight). The requirement for packaging is as follows:

- **Inner bags:** Fishpaste (55 kg net) must be put in at least 2 layers of plastic bags before being put into the plastic containers. The top of the bags must be tightly closed or sealed to prevent any leakage of fishpaste. The plastic bags must be strong enough to prevent any bag breakage or leakage of fishpaste. The inner plastic bag lining specification should be at least *'HDPE 80-100 micron or LDPE 70 micron per one side (or HDPE 160-200 micron or LDPE 140 micron per bag)*. The **Seller** is responsible for procuring and for the cost of the inner plastic bags.
- **Plastic Containers:** Each of the 2-layer bags must contain 55kg net weight of fishpaste and then be put in a plastic container (net weight means the weight of fishpaste, excluding the weight of plastic container).

The **Buyer** requires that the plastic containers used for delivering fishpaste from the factory to the camp conform to the **"Specifications of Plastic Containers"** detailed below. The **Seller** is responsible for collecting/transporting the containers back from the camp(s). The plastic containers remain the property of the **Seller** so they can be recycled. It's the **Seller's** responsibility to keep the fishpaste containers clean and in the good condition before reuse. The containers must be tightly and properly closed by using their lids and metal rings to prevent entry of flies or other insects and any loss or leakage of fishpaste from handling and transportation.

**** Specifications of Plastic Containers:****

- Materials:** HDPE plastic with metal ring
- Colour:** Blue container with black lid and ring in silver colour
- Capacity:** 60 Litres (for containing 55kg net of fishpaste)
- Dimension:** Diameter 41 x Height 62 cm.
- Weight:** 4 kg
- Components:** Each container consists of 3 parts: 1) container body, 2) plastic lid and rubber ring under the plastic lid, and 3) metal ring for sealing the container.
- Marking:** Not required. However, it is acceptable for the **Seller(s)** to print markings on the side of each container to indicate in Thai, Karen, and Burmese that the container is the property of the **Seller** and should not be removed from the Godown except by the **Seller**. (The **Buyer** is aware that the **Seller** has procured some containers with the marking *"Property of TBC. Do not remove from Godown"* in Thai, Karen, and Burmese), and allow these to be used).



- Remarks:** It is the **Seller's** responsibility to ensure that the containers are properly cleaned before use and are free of any residue which can be hazardous to health.

The **Buyer** reserves the right to conduct a physical and/or laboratory check to verify whether or not the **Seller's** fishpaste containers meet the specifications required by the contract.

- **Marking:** None.

- **Quote: DDP (Delivered Duty Paid)** should be quoted in Thai baht per kilogram net to the destination. INCOTERMS 2000 are applicable for this tender and contract. The price offered must be inclusive of all taxes, duties, and transportation costs. The attached TBC official Bidding Form-Standard (Form 001) **must** be used when submitting bids.

Price Validity: The prices offered shall be fixed during the duration of the contract, or at least until the completion of all deliveries, and are not subject to review. The quantity stated above and as specified in the attached Delivery Schedule are closely-estimated quantities based on estimated camp population. The actual delivery quantities may be different due to possible changes in the population. Within the contract period, in case **the Buyer has to order more, the price(s) offered must be maintained for any possible increase of up to 20% of the contracted total quantity.** The **Buyer** will not be responsible for any costs incurred by the **Seller** if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity.

**** Remarks (Important): Please see the “Attachment to the Invitation to Tender” for details, conditions, and procedure of this tender. ****

คำแปล

หนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา

การประกวดราคาปลาร้า เลขที่ 2017-8

ปลาร้าสำหรับการจัดส่งตั้งแต่เดือนตุลาคม 2560 ถึง มีนาคม 2561

ไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวไซท์ 2 จังหวัดแม่ฮ่องสอน

สำหรับการการจัดส่งตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2560 ถึง มีนาคม 2561

ไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวแม่ละฮูน และ แม่รามาทหลวง จังหวัดแม่ฮ่องสอน

องค์การ เดอะ บอร์ดเดอร์ คอนซอร์เทียม (TBC), ผู้ซื้อ, มีความประสงค์ขอเรียนเชิญบริษัทของท่าน ซึ่งเป็น “ผู้ขาย” เข้าร่วมประกวดราคา เพื่อจัดส่งปลาร้า ตามเงื่อนไขต่อไปนี้

- **คุณภาพ:** คุณภาพขั้นต่ำของปลาร้าที่ผู้ขายจะจัดส่งให้ มีดังต่อไปนี้:

1. การผลิตปลาร้า

- 1.1) ปลาร้าจะต้องผลิตมาจากกระบวนการหมักปลากับเกลือ โดยปลาที่ใช้ อาจจะเป็นปลาน้ำจืด หรือ ปลาทะเลก็ได้ ระยะเวลาการหมักอาจแตกต่างกันไป ขึ้นอยู่กับประเภทของปลา แต่ปลาร้าจะต้องถูกหมักในระยะเวลาที่นานพอ เพื่อให้สามารถนำไปบริโภคได้อย่างปลอดภัย รวมทั้งยึดอายุการเก็บของปลาให้นานขึ้น
- 1.2) ปลาจะต้องได้รับการทำความสะอาด ขอดเกล็ด ตัดหัว เอาไส้และอวัยวะภายในออกก่อนที่จะนำเข้ากระบวนการหมัก
- 1.3) ข้าวคั่วเป็นส่วนผสมเพิ่มเติมอย่างเดียวกับที่อนุญาตให้เติมลงไปในการปลาร้าได้ นอกเหนือจากนี้แล้วไม่อนุญาตให้เติมส่วนผสม หรือสารเคมีใดๆเข้าไปในปลาร้าทั้งสิ้น ทั้งนี้รวมถึงสี และสารปรุงแต่งกลิ่น, รส, สารไนเตรต ผงชูรส สาร BS ปรุงแต่งหัวน้ำปลา และอื่นๆ และอื่นๆ
- 1.4) กระบวนการผลิตปลาร้าจะต้องสะอาด ถูกสุขลักษณะ ภาชนะหรือบ่อหมักปลา และปลาจะต้องถูกจัดการให้อยู่ในสภาพที่แมลงวัน หนอน แมลง หรือสัตว์อื่นที่ไม่สามารถเข้าไปสัมผัสปลาร้าได้

2. คุณภาพของปลาร้าที่ต้องการ

- 2.1) ปลาร้าจะต้องมีกลิ่นหอมของปลาร้า (ไม่มีกลิ่นคาว กลิ่นสาบ หรือเหม็นหืน) ปลาร้าต้องอยู่ในสภาพสะอาด ไม่มีสิ่งปลอมปน รวมถึงแมลงวัน หนอน แมลง หรือสัตว์อื่น ทั้งที่มีชีวิตอยู่หรือตายแล้ว เนื้อปลาจะต้องสะอาด มีสีอมชมพู และไม่แข็งกระด้าง หรือยุ่ยและจนเกินไป
- 2.2) ปลาร้าจะต้องมีรสชาติดี ไม่เค็มเกินไป และไม่เปรี้ยว ปลาร้าที่ผลิตเสร็จจะต้องมีค่าความเข้มข้นของเกลือ (NaCl) 11 ถึง 16 เปอร์เซ็นต์

2.3) ปลาจำจะต้องมีสัดส่วนของเนื้อและน้ำที่เหมาะสม โดยสัดส่วนเนื้อแยกเนื้อ-น้ำ จะต้องมึปริมาณสัดส่วนเนื้อ (หมายถึงปลา และ ข้วค้ว) ไม่น้อยกว่า 70 เปอร์เซ็นต์ โดยทั้งนี้ปริมาณข้วค้วในสัดส่วนเนื้อ ต้องไม่เกิน 20 เปอร์เซ็นต์ของสัดส่วนเนื้อทั้งหมด นอกจากนี้ ปลาจำที่มีน้ำมากเกินไปถือว่าเป็นคุณภาพที่ยอมรับไม่ได้

3. การปนเปื้อนของสารโลหะหนักและเชื้อโรค: ปลาจำจะต้องไม่มีการปนเปื้อนของสารโลหะหนัก ซึ่งเป็นอันตรายต่อการบริโภค รวมถึงเชื้อโรคหรือแบคทีเรีย ซึ่งอาจก่อให้เกิดโรคทางเดินอาหาร ตารางข้างล่างนี้แสดงค่าจำกัด (ค่าสูงสุดที่ยอมรับได้) ของปริมาณสารโลหะหนักและเชื้อโรค โดยทางองค์รที่ปีชีจะทำการตรวจเช็คเป็นประจำ

ชื่อสาร/เชื้อโรค	ปริมาณสูงสุดที่สามารถยอมรับได้ (ห้ามเกิน)
โลหะหนัก	
- ตะกั่ว	1.0 ppm (มิลลิกรัม/กิโลกรัม)
- แคดเมียม	1.0 ppm (มิลลิกรัม/กิโลกรัม)
- สารปรอท	0.5 ppm (มิลลิกรัม/กิโลกรัม)
Micro-Organism:	
- E.Coli	< 10 MPN/กรัม
- Salmonella Spp.	Nil (ไม่พบ)
- Clostridium Perfringens	Nil (ไม่พบ)
- Staphylococcus Aureus	< 100 MPN/กรัม
- Bacillus Cereus	< 100 MPH/กรัม
- พยาธิ	Nil (ไม่พบ)

4. ปลาจำจะต้องมีคุณภาพที่เทียบได้กับตัวอย่างปลาจำที่ได้ยื่นมาพร้อมกับใบเสนอราคาประมูลครั้งนี้

• **ปริมาณ:** ปริมาณสุทธิที่ต้องการให้ผู้ขายจัดส่งไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวแต่ละแห่ง มีรายละเอียดตามที่ระบุในตารางที่ 1 ด้านล่างนี้

ตารางที่ 1: ปริมาณสินค้าโดยประมาณ แยกตามแต่ละพื้นที่พักพิงชั่วคราว

พื้นที่พักพิงชั่วคราว	ปริมาณ (กิโลกรัม)
ไซท์ 2	7,260
แม่ละอูน	22,550
แม่รามมาหลวง	24,750

ผู้ซื้อขอสงวนสิทธิ์ที่จะออกสัญญาแยกแต่ละปลายทางพื้นที่พักพิงชั่วคราวให้แก่ผู้ขายต่างรายกัน หรือในบางกรณีที่เกิดขึ้นไม่บ่อยนักคือการออกสัญญาแบ่งให้ผู้ขายมากกว่า 1 รายในพื้นที่ปลายทางเดียวกัน จำนวนที่จะให้จัดส่งจริงอาจจะต่างไปจากนี้บ้างขึ้นอยู่กับเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว โปรดดูรายละเอียดและเงื่อนไขใน **กำหนดการส่งมอบ (Delivery Schedule)** ที่แนบมา

- ตัวอย่าง: ผู้ขายจะต้องส่งตัวอย่างประกอบการยื่นประมูลดังต่อไปนี้ มิฉะนั้นการยื่นประมูลของผู้ขายจะถือเป็นโมฆะ
 1. ตัวอย่างปลาร้าจำนวน 2 กิโลกรัม ใส่ในภาชนะหรือถุงพลาสติกใสที่สะอาด และมีความแข็งแรงพอ ติดฉลากให้ชัดเจน
 2. ถุงพลาสติกชั้นในที่ใส่ลงในบีบ จำนวนสองใบ ที่มีความหนาและมีคุณภาพเหมือนกับที่ผู้ขายจะใช้ใส่บรรจุปลาร้า (โปรดดูรายละเอียดในหัวข้อ “บรรจุภัณฑ์” ด้านล่าง)
- แหล่งที่มา: ผู้ขายจะต้องไม่ส่งปลาร้าที่นำเข้าหรือมีแหล่งที่มาหรือต้นกำเนิดจากประเทศดังต่อไปนี้ อิหร่าน, เกาหลีเหนือ, คิวบา, ซูดาน หรือ ลิเบีย
- การบรรจุ: **ปลาร้าจะต้องบรรจุในถังพลาสติกที่สามารถนำกลับมาใช้ใหม่ได้ โดยบรรจุปลาร้าเป็นน้ำหนักสุทธิ ไม่น้อยกว่า 55 กิโลกรัม** (น้ำหนักสุทธิ หมายถึง น้ำหนักของปลาร้าเท่านั้น ไม่รวมน้ำหนักของภาชนะบรรจุ) ข้อกำหนดของบรรจุภัณฑ์มีดังนี้
 - **ถุงพลาสติกชั้นใน:** ให้บรรจุปลาร้า (น้ำหนักสุทธิ 55 กิโลกรัม) ลงในถุงพลาสติกใสซ้อนกันสองชั้น จากนั้นจึงใส่ลงในถังพลาสติก โดยปากถุงจะต้องมัดปากถุงไว้อย่างดี หรือ ปิดผนึกปากถุงเพื่อป้องกันการไม่ให้ ปลาร้ารั่วไหลออกมาได้ ถุงพลาสติกจะต้องมีความแข็งแรงพอที่จะป้องกันไม่ให้ถุงแตก หรือมีการรั่วออกมาของปลาร้า ถุงพลาสติกชั้นในควรจะต้องเป็นถุงประเภท HDPE หนา 80-100 MICRON หรือ LDPE หนา 70 MICRON ต่อด้าน (หรือ HDPE หนา 160-200 micron หรือ LDPE 140 micron ต่อบ) เป็นอย่างต่ำ ผู้ขายจะเป็นผู้รับผิดชอบในการจัดหาถุง และรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของถุงดังกล่าว
 - **ถังพลาสติก:** ถุงพลาสติกซ้อน 2 ชั้น ที่บรรจุปลาร้า น้ำหนักสุทธิ 55 กิโลกรัม ตามที่ระบุข้างต้น จะต้องถูกบรรจุในถังพลาสติก (น้ำหนักสุทธิ หมายถึง น้ำหนักของปลาร้าเท่านั้น ไม่รวมน้ำหนักภาชนะบรรจุ)

สำหรับถังพลาสติกบรรจุปลาร้าที่ใช้ในการจัดส่งปลาร้าจากโรงงานถึงพื้นที่พักพิงผู้อพยพ ผู้ขายจะต้องใช้ภาชนะบรรจุที่มีรูปแบบและคุณภาพตามที่ผู้ซื้อกำหนดเท่านั้น กรุณาอ่านรายละเอียดในหัวข้อ “ข้อกำหนดภาชนะพลาสติกบรรจุปลาร้า” ที่ระบุด้านล่างนี้ ทั้งนี้ถือเป็นความรับผิดชอบของผู้ขายจัดการ รวมถึงเก็บรวบรวมและนำภาชนะพลาสติกกลับออกจากพื้นที่พักพิงผู้อพยพ ถังพลาสติกนี้ถือเป็นทรัพย์สินของผู้ขาย และสามารถนำกลับมาใช้ใหม่ได้ ทั้งนี้ถือเป็นความรับผิดชอบของผู้ขายที่จะต้องดูแลให้ถึงน้ำม้วนอยู่ในสภาพดีและสะอาดก่อนที่จะนำมาใช้ใหม่

ถังพลาสติกจะต้องปิดฝาและรัดด้วยห่วงเหล็กไว้เป็นอย่างดี เพื่อป้องกันไม่ให้แมลงหรือสิ่งแปลกปลอมเข้าไป
ได้ และยังเป็นกรป้องกันไม่ให้น้ำปลาร้ารั่วไหลออกมาระหว่างการขนส่งหรือการขนย้ายถัง

**** ข้อกำหนดภาชนะพลาสติกบรรจุปลาร้า ****

วัสดุ: HDPE พลาสติก พร้อมด้วยวงแหวนโลหะ
สี: บรรจุภัณฑ์สีน้ำเงินพร้อมฝาปิดสีดำ และวงแหวนรัดฝาสีเงิน
ขนาดบรรจุ: 60 ลิตร (สำหรับบรรจุปลาร้าในปริมาณสุทธิ 55 กก.)
ความกว้างยาว: เส้นผ่าศูนย์กลาง 41 ซม. X สูง 62 ซม.
น้ำหนัก: 4 กก.
ส่วนประกอบ: บรรจุภัณฑ์แต่ละชิ้น ประกอบด้วย 3 ส่วน คือ 1) ตัวถัง 2) ฝาพลาสติกและ
วงแหวนยางใต้ฝาพลาสติก และ 3) วงแหวนโลหะสำหรับรัดฝาถัง

เครื่องหมายบนบรรจุภัณฑ์: ไม่จำเป็นต้องมี แต่ถ้าผู้ขายต้องการพิมพ์ข้อความด้านข้างถัง เป็นภาษาไทย
กะเหรี่ยง และ พม่า ว่า “ถังพลาสติกเป็นทรัพย์สินของผู้ขาย ห้ามบุคคลอื่น
นำออกจากโกดังยกเว้นผู้ขาย” ก็สามารถทำได้ (อย่างไรก็ตาม ผู้ซื้อ
เข้าใจว่าผู้ขายอาจได้ซื้อถังพลาสติกบางส่วนที่มีข้อความระบุข้างถัง เป็น
ภาษาไทย กะเหรี่ยง และ พม่าว่า “ทรัพย์สินของทีบีบีซี ห้ามเคลื่อนย้ายออก
จากโกดัง” และอนุญาตให้ผู้ขายใช้ถังเหล่านี้ได้)



หมายเหตุ: ผู้ขายมีความรับผิดชอบที่จะต้องทำให้มั่นใจว่าได้มีการทำความสะอาดถังพลาสติกอย่าง
เหมาะสมก่อนนำมาใช้ รวมทั้งภาชนะพลาสติกจะต้องไม่มีสารสิ่งตกค้างมากับภาชนะที่อาจ
เป็นอันตรายต่อสุขภาพ

ผู้ซื้อสงวนสิทธิ์ในการทำการตรวจสอบทางกายภาพและ/หรือทางห้องปฏิบัติการเพื่อตรวจสอบให้มั่นใจว่า
ภาชนะบรรจุปลาร้าของผู้ขายมีคุณภาพตาม ข้อกำหนดภาชนะพลาสติก ตามที่ระบุในเอกสารสัญญาซื้อ
ฉบับนี้

- การทำเครื่องหมายบนบรรจุภัณฑ์ : ไม่มี

- **ราคา: ให้ผู้ขายยื่นราคาแบบ DDP (คือราคาที่รวมภาษีและค่าขนส่งแล้ว)** จะต้องเสนอ เป็นหน่วยเงินบาทไทย ต่อκιโลกรัม สำหรับส่งสินค้า ตรงถึงปลายทางคือศูนย์อพยพ การประกวดราคาครั้งนี้รวมถึงสัญญาซื้อที่จะออกหลังจากนี้จะบังคับใช้ตามมาตรฐาน INCOTERMS 2000 กล่าวคือ ราคาที่เสนอมานั้นจะต้องเป็นราคาที่รวมภาษีอากร ค่าขนส่งแล้ว ในการเข้าร่วมประกวดราคาผู้ขายจะต้องกรอกข้อมูลในแบบฟอร์มยื่นประกวดราคา Bidding Form - Standard (Form 001) ที่แนบมานี้

การยื่นราคา: ราคาที่เสนอจะต้องสามารถยื่นราคาเดิมได้ตลอดช่วงระยะเวลาสัญญา หรืออย่างน้อยจะต้องยื่นราคาจนกระทั่งการจัดส่งสินค้าถึงปลายทางเสร็จสิ้นทั้งหมดแล้ว และจะไม่อนุญาตให้มีการเปลี่ยนแปลง ปริมาณสินค้าตามที่ได้ระบุไว้ด้านบนและในเอกสารกำหนดการส่งมอบ (Delivery Schedule) นั้น เป็นจำนวนประมาณใกล้เคียงที่สุดที่คำนวณจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ซึ่งจำนวนที่จะให้จัดส่งจริงนั้นอาจต่างไปจากนี้ได้ซึ่งจะขึ้นอยู่กับเปลี่ยนแปลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ภายในช่วงระยะเวลาสัญญาหากทางผู้ซื้อมีความจำเป็นต้องเพิ่มปริมาณการสั่งซื้อ ผู้ขายจะต้องสามารถยื่นราคาตามที่ยื่นเสนอมานี้สำหรับการสั่งซื้อเพิ่ม ได้ถึง 20% ของยอดการสั่งซื้อตามที่ระบุไว้ในสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

****หมายเหตุ (สำคัญ): กรุณาดูรายละเอียด เงื่อนไข และขั้นตอน ของการประกวดราคาครั้งนี้ใน“เอกสารแนบท้ายหนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา” ****

THE BORDER CONSORTIUM

เดอะ บอร์ดเดอร์ คอนซอร์เตียม

ATTACHMENT # 1

เอกสารแนบท้ายฉบับที่ 1

Delivery Schedule

กำหนดการส่งมอบสินค้า

Tender 2017-8

การประกวดราคาเลขที่ 2017-8

For Site 2 Refugee Camp, Mae Hong Son Province

สำหรับการจัดส่งไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวไซท์ 2 จังหวัดแม่ฮ่องสอน

Commodity สินค้า

Fishpaste ปลาาร้า

Delivery Period

กำหนดการส่งของ:

To be delivered to camps during the 10-25th of each month, from October 2017 to March 2018,

ให้จัดส่งในช่วงวันที่ 10-25 ของแต่ละเดือน ตั้งแต่เดือน ตุลาคม 2560 ถึง มีนาคม 2561

Delivery Frequency

ความถี่ในการจัดส่ง:

Once a month

ให้จัดส่งเดือนละครั้ง

or upon instruction by TBC Field Office in case it is necessary to change delivery schedule.

หรือให้ส่งตามคำสั่งของสำนักงาน TBC ภาคสนามกรณีจำเป็นให้มีการเปลี่ยนแปลงการส่ง

Quote Terms

เงื่อนไขการเสนอราคา:

DDP (Delivered Duty Paid) ราคาสินค้ารวมภาษี อากร และ ภาษีมูลค่าเพิ่ม(ถ้ามี) และ

ค่าขนส่ง ณ จุดส่งมอบ คือ พื้นที่พักพิงชั่วคราวที่ระบุ

Quote Valid Until

ราคาต้องยื่นได้ถึงวันที่:

31-Mar-2018

31 มีนาคม 2561

Refugee Camp พื้นที่พักพิงชั่วคราว	Approximate Distance ระยะทางโดยประมาณ	Unit of Measure หน่วยสินค้า	Approx. Q'ty/ month จำนวนสั่งซื้อ/เดือน (ประมาณ)	Total Months จำนวนเดือนที่ ต้องส่งของ	Approx. Total Quantity จำนวนสั่งซื้อ (ประมาณ) ทั้งหมด
Site 2 ไซท์ 2	85 km south-west from Mae Hong Son 85 ก.ม. ไปทาง ตะวันตกเฉียงใต้ จากตัวเมืองแม่ฮ่องสอน	Kgs / กิโลกรัม	1,210	6	7,260

Remarks หมายเหตุ:

The Monthly Delivery Quantity and the Total Units stated in the above table are best-estimated quantities based on estimated camp population during the consumption period. The actual delivery quantities for each month may be different due to possible changes in the population. After the contract is awarded, the actual quantities to be delivered by the Seller are subject to confirmation from the TBC Field Office(s) in the form of an official Purchase Order being faxed directly to the Seller on monthly basis. The price(s) offered must be maintained for possible increase in TBC ordering quantity of up to 10% of the contracted total quantity. The Buyer will not be responsible for any costs incurred by the Seller if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity. จำนวนการส่งสินค้าในแต่ละเดือน และปริมาณรวมทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางข้างบนนี้ เป็นจำนวนที่ประมาณอย่างใกล้ชิดที่สุด โดยคำนวณมาจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิงสำหรับช่วงระยะเวลาการบริโภค การใช้ที่ระบุข้างต้นนี้ จำนวนที่จะต้องจัดส่งจริงในแต่ละเดือนอาจจะแตกต่างไปจากนี้บ้าง ขึ้นอยู่กับการเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิง หลังจากตัดสินผลประกวดราคาและออกสัญญาแล้ว ผู้ขายจะได้รับ ใบสั่งซื้อสินค้า ออกโดยสำนักงานที่บีซีภาคสนาม ซึ่งจะเป็นการยืนยันเป็นทางการเกี่ยวกับปริมาณสินค้าที่แน่นอนที่ต้องจัดส่ง ใบสั่งซื้อสินค้านี้จะส่งไปให้ผู้ขายทางโทรสาร (แฟกซ์) เดือนละครั้ง ราคาที่ผู้ขายเสนอจะต้องสามารถยืนยันราคาเดิมได้ ในกรณีที่จำนวนการสั่งซื้อของที่มีบีซีเพิ่มขึ้นไปจากจำนวนสั่งซื้อที่ระบุในสัญญาได้ถึง 10 เปอร์เซ็นต์จากจำนวนที่ออกสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

THE BORDER CONSORTIUM

เดอะ บอร์ดเดอร์ คอนซอร์เตียม

ATTACHMENT # 1

เอกสารแนบท้ายฉบับที่ 1

Delivery Schedule

กำหนดการส่งมอบสินค้า

Tender 2017-8

การประกวดราคาเลขที่ 2017-8

For Mae La Oon and Mae Ra Ma Luang Refugee Camps, Mae Hong Son Province

สำหรับการจัดส่งไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวแม่ละอูนและแมรามาลวง จังหวัดแม่ฮ่องสอน

Commodity สินค้า

Fishpaste ปลาร้า

Delivery Period

กำหนดการส่งของ:

To be delivered to camps during the 10-25th of each month, from November 2017 to March 2018,

ให้จัดส่งในช่วงวันที่ 10-25 ของแต่ละเดือน ตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2560 ถึง มีนาคม 2561

Delivery Frequency

ความถี่ในการจัดส่ง:

Once a month

ให้จัดส่งเดือนละครั้ง

or upon instruction by TBC Field Office in case it is necessary to change delivery schedule.

หรือให้ส่งตามคำสั่งของสำนักงาน TBC ภาคสนามกรณีจำเป็นให้มีการเปลี่ยนแปลงการส่ง

Quote Terms

เงื่อนไขการเสนอราคา:

DDP (Delivered Duty Paid) ราคาสินค้ารวมภาษีอากรและภาษีมูลค่าเพิ่ม(ถ้ามี) และ

ค่าขนส่ง ณ จุดส่งมอบ คือ พื้นที่พักพิงชั่วคราวที่ระบุ

Quote Valid Until

ราคาต้องยื่นได้ถึงวันที่:

31-Mar-2018

31 มีนาคม 2561

Refugee Camp พื้นที่พักพิงชั่วคราว	Approximate Distance ระยะทางโดยประมาณ	Unit of Measure หน่วยสินค้า	Approx. Q'ty/ month จำนวนสั่งซื้อ/เดือน (ประมาณ)	Total Months จำนวนเดือนที่ ต้องส่งของ	Approx. Total Quantity จำนวนสั่งซื้อ (ประมาณ) ทั้งหมด
Mae La Oon แม่ละอูน	60 km south-west from Mae Sariang 60 ก.ม. ไปทาง ต.ต.เฉียงใต้จาก อำเภอแม่สะเรียง	Kgs / กิโลกรัม	4,510	5	22,550
Mae Ra Ma Luang แมรามาลวง	45 km south-west from Mae Sariang 45 ก.ม. ไปทาง ต.ต.เฉียงใต้จาก อำเภอแม่สะเรียง	Kgs / กิโลกรัม	4,950	5	24,750

Remarks หมายเหตุ:

The Monthly Delivery Quantity and the Total Units stated in the above table are best-estimated quantities based on estimated camp population during the consumption period. The actual delivery quantities for each month may be different due to possible changes in the population. After the contract is awarded, the actual quantities to be delivered by the Seller are subject to confirmation from the TBC Field Office(s) in the form of an official Purchase Order being faxed directly to the Seller on monthly basis. The price(s) offered must be maintained for possible increase in TBC ordering quantity of up to 10% of the contracted total quantity. The Buyer will not be responsible for any costs incurred by the Seller if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity. จำนวนการส่งสินค้าในแต่ละเดือน และปริมาณรวมทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางข้างบนนี้ เป็นจำนวนที่ประมาณอย่างใกล้ชิดที่สุด โดยคำนวณมาจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิงสำหรับช่วงระยะเวลาการบริโภค/การใช้ที่ระบุข้างต้นนี้ จำนวนที่จะต้องจัดส่งจริงในแต่ละเดือนอาจจะแตกต่างไปจากนี้บ้าง ขึ้นอยู่กับการเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิง หลังจากตัดสินใจผลประกวดราคาและออกสัญญาแล้ว ผู้ขายจะได้รับ ใบสั่งซื้อสินค้า ออกโดยสำนักงานที่มีเขตภาคสนาม ซึ่งจะเป็นการยืนยันเป็นทางการเกี่ยวกับปริมาณสินค้าที่แน่นอนที่ต้องจัดส่ง ใบสั่งซื้อสินค้านี้จะส่งไปให้ผู้ขายทางโทรสาร (แฟกซ์) เดือนละครั้ง ราคาที่ผู้ขายเสนอจะต้องสามารถยืนราคาเดิมได้ ในกรณีที่จำนวนการสั่งซื้อของที่มีเพิ่มขึ้นไปจากจำนวนสั่งซื้อที่ระบุในสัญญาได้ถึง 10 เปอร์เซ็นต์จากจำนวนที่ออกสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

The Border Consortium เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตียม

12/5 Convent Rd, Bangrak, Bangkok 10500; Tel: (66-2) 238-5027-8; Fax: (66-2) 266-5376; E-mail: procurement@theborderconsortium.org
12/5 ถนนคอนเวนนต์ บางรัก กรุงเทพฯ 10500; โทร.(66-2) 238-5027-8; แฟกซ์ (66-2) 266-5376

Bidding Form-Standard/แบบประกวดราคา-มาตรฐาน (Form 001)

TBC Tender Number	2017-8	เลขที่ใบประกวดราคาของ ที บี ซี
Bid & Sample to be submitted before	12:00 noon, Friday 18 August 2017	กำหนดยื่นซองพร้อมตัวอย่างก่อนวันที่
Company Name		บริษัทผู้ยื่นแบบประกวดราคาราคา
Address		ที่อยู่
Telephone & Fax		โทร./แฟกซ์
Email		อีเมลล์
Contact Person/Position		ชื่อผู้ยื่นประกวดราคาหรือผู้รับมอบอำนาจ/ตำแหน่ง
Product	Fishpaste ปลาจ๋า	สินค้า
Packaging	Plastic Drums of 55 kilograms net with 2 layers of strong plastic bags inside	การบรรจุหีบห่อ
Marking	None	ตรา หรือ เครื่องหมาย
Destination 1	Site 2 Refugee Camp, Mae Hong Son Province	ปลายทางที่ 1
Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
Total Number of Units	7,260	หน่วย รวมทั้งสิ้น
Price per Unit (Baht) DDP		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ราคาส่งถึงพื้นที่พักพิงชั่วคราว
Total Cost (Baht) DDP		ราคารวม (บาท) ดีดีพี
Quote valid until	31-Mar-18	ราคาในแบบประกวดราคาใช้ได้ถึงวันที่
Terms of Payment	Within one month after receiving completed invoice and delivery documents	เงื่อนไขการชำระเงิน
Time needed to prepare for delivery		ระยะเวลาที่ใช้เตรียมของก่อนส่งมอบ(วัน)
Signature of Company Representative with Company Seal		ลายมือชื่อผู้มีอำนาจหรือผู้รับมอบอำนาจพร้อมประทับตราบริษัท
Date		วันที่

Important Information ข้อมูลสำคัญ

- * **Please see Invitation to Tender and the Delivery Schedule for details of this tender**
รายละเอียดของการยื่นซองประกวดราคาราคา ให้ดูที่ หนังสือเชิญประกวดราคาราคาและตารางการส่งมอบ
- * **Bidder must send a clearly-labeled two kg/ltr sample with this Bidding Form.**
ผู้ยื่นแบบจะต้องยื่นซองประมูลราคาพร้อมตัวอย่างสินค้าจำนวน สองกิโลกรัม/ลิตร ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดมิดชิด พร้อมติดตราชื่อบริษัทหรือยี่ห้อให้ชัดเจน
- * **This Bidding Form must be filled in correctly, signed, dated and submitted to TBC by hand, mail, and e-mail**
แบบประกวดราคาราคาต้องกรอกให้ครบถ้วนถูกต้อง พร้อมเซ็นชื่อประทับตราบริษัท ลงวันที่ แล้วจึงนำมายื่นด้วยตนเอง, ทางไปรษณีย์ และทาง อี-เมลล์
otherwise this bid will be considered invalid.
มายังสำนักงาน ที บี ซี กรุงเทพฯ ไม่เช่นนั้นแล้ว ที บี ซี จะถือว่าแบบประกวดราคานั้นเป็นโมฆะ
- * **Please attach a copy of Company Registration to this form.**
ให้ผู้ยื่นซองประกวดราคาแนบเอกสารการจดทะเบียนบริษัท ทะเบียนการค้าหรือหนังสือจดทะเบียนอื่น ๆ ซึ่งออกโดยทางราชการมาพร้อมของประกวดราคานี้

The Border Consortium เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตียม

5 Convent Rd, Bangrak, Bangkok 10500; Tel: (66-2) 238-5027-8; Fax: (66-2) 266-5376; E-mail: procurement@theborderconsortium.
12/5 ถนนคอนเวนตฺ์ บางรัก กรุงเทพฯ 10500; โทร.(66-2) 238-5027-8; แฟกซ์ (66-2) 266-5376

Bidding Form-Standard/แบบประกวดราคา-มาตรฐาน (Form 001)

TBC Tender Number	2017-8	เลขที่ใบประกวดราคาของ ที บี ซี
Bid & Sample to be submitted before	12:00 noon, Friday 18 August 2017	กำหนดยื่นซองพร้อมตัวอย่างก่อนวันที่
Company Name		บริษัทผู้ยื่นแบบประกวดราคาคา
Address		ที่อยู่
Telephone & Fax		โทร./แฟกซ์
Email		อีเมลล์
Contact Person/Position		ชื่อผู้ยื่นประกวดราคาหรือผู้รับมอบอำนาจ/ตำแหน่ง
Product	Fishpaste ปลาจำ	สินค้า
Packaging	Plastic Drums of 55 kilograms net with 2 layers of strong plastic bags inside	การบรรจุหีบห่อ
Marking	None	ตรา หรือ เครื่องหมาย
Destination 1	Mae La Oon Refugee Camp, Mae Hong Son Province	ปลายทางที่ 1
Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
Total Number of Units	22,550	หน่วย รวมทั้งสิ้น
Price per Unit (Baht) DDP		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ราคาส่งถึงพื้นที่พักพิงชั่วคราว
Total Cost (Baht) DDP		ราคารวม (บาท) ดีดีพี
Destination 2	Mae Ra Ma Luang Refugee Camp, Mae Hong Son Province	ปลายทางที่ 2
Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
Total Number of Units	24,750	หน่วย รวมทั้งสิ้น
Price per Unit (Baht) DDP		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ราคาส่งถึงพื้นที่พักพิงชั่วคราว
Total Cost (Baht) DDP		ราคารวม (บาท) ดีดีพี
Quote valid until	31-Mar-18	ราคาในแบบประกวดราคาใช้ได้ถึงวันที่
Terms of Payment	Within one month after receiving completed invoice and delivery documents	เงื่อนไขการชำระเงิน
Time needed to prepare for delivery		ระยะเวลาที่ใช้เตรียมของก่อนส่งมอบ(วัน)
Signature of Company Representative with Company Seal		ลายมือชื่อผู้มีอำนาจหรือผู้รับมอบอำนาจพร้อมประทับตราบริษัท
Date		วันที่

Important Information ข้อมูลสำคัญ

- * Please see Invitation to Tender and the Delivery Schedule for details of this tender
รายละเอียดของการยื่นซองประกวดราคาคา ให้ดูที่ หนังสือเชิญประกวดราคาคาและตารางการส่งมอบ
- * Bidder must send a clearly-labeled two kg/ltr sample with this Bidding Form.
ผู้ยื่นแบบจะต้องยื่นซองประมูลราคาพร้อมตัวอย่างสินค้าจำนวน สองกิโลกรัม/ลิตร ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดมิดชิด พร้อมติดตราชื่อบริษัทหรือยี่ห้อให้ชัดเจน
- * This Bidding Form must be filled in correctly, signed, dated and submitted to TBC by hand, mail, and e-mail
แบบประกวดราคาคาต้องกรอกให้ครบถ้วนถูกต้อง พร้อมเซ็นชื่อประทับตราบริษัท ลงวันที่ แล้วจึงนำมายื่นด้วยตนเอง, ทางไปรษณีย์ และทาง อี-เมลล์
otherwise this bid will be considered invalid.
มายังสำนักงาน ที บี ซี กรุงเทพฯ ไม่เช่นนั้นแล้ว ที บี ซี จะถือว่าแบบประกวดราคานั้นเป็นโมฆะ
- * Please attach a copy of Company Registration to this form.
ให้ผู้ยื่นซองประกวดราคาแนบเอกสารการจดทะเบียนบริษัท ทะเบียนการค้าหรือหนังสือจดทะเบียนอื่น ๆ ซึ่งออกโดยทางราชการมาพร้อมซองประกวดราคาคา